

西方战略经典译丛

THE ART OF WAR



● 约米尼 著
● 钮先钟 译

战争艺术

一本对于国王或政治家
都极为适宜的教科书



战争艺术

约米尼 著

钮先钟 译

内蒙古文化出版社

战争艺术

著 者	约米尼
译 者	钮先钟
责任编辑	文 等
装帧设计	艺 影
出版发行	内蒙古文化出版社 (海拉尔市河东新春路)
印 刷	内蒙古科技日报社印刷厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	12.75
字 数	250 千字

1997 年 9 月第一版 1997 年 9 月第一次印刷

印 数: 1—5000 册

ISBN7—80506—571—3/E·2

定 价:16.00 元

总 序

总 序

钮先钟

有许多读者,尤其是比较年轻的一代,对于以战争为主题的书刊,都显示出热烈的爱好。不过,坊间出版的书籍,和他们阅读的方向,最普遍者多为武器技术的报导,其次则为战争行为的描述(战史),很少能够达到战略层面。但对于战争的研究又还是不能仅以物质和行动为限,而必须逐渐深入到思想和理论的境界。否则其认知必然流于肤浅,对于因果关系更不能获得适当的解释。简言之,任何学术的研究,若仅重视硬件而忽视软件,则不仅将构成盲点,而且也会呈现真空。战争研究又何独不然?

这也就是我们决定出版本系列丛书的主要原因。其目的即为消灭盲点,填补真空,并替爱好战争研究的读者开拓一个新境界。战略思想的著作能使读者在心与物,知与行之间获得必要的平衡。这样遂更能提高其研究的水平,和加深其了解的程度。

这一套丛书是以译介西方战略思想经典名著为内容。所谓经典者也就是不朽之作。这样的著作在任何领域中都像凤毛麟角一样地稀少和珍贵。在战略领域中则更是屈指可数,凡是想要懂得战略的人都应该将其列为必读之书。

西方战略思想虽源远流长,但其发扬光大则还是始于

十九世纪,而又是以拿破仑战争为起点。所以,首先介绍的是约米尼(Antoine Henri Jomini)和克劳塞维茨(Carl von Clausewitz)。他们是十九世纪前期两大师,也是拿破仑思想遗产的直接继承者。其次则为李德哈特(B. H. Liddell Hart)和富勒(J. F. C. Fuller)。他们是二十世纪前期两大师,也是从近代到现代的关键人物。最后则为法国薄富尔将军(André Beaufre)。他的书可以代表传统思想的总结,现代思想的开创。综合言之,若能精读这五位大师的传世之作,则对于战争和战略的研究应可奠定足够坚实的基础。

约米尼是启蒙时代(十八世纪)战略思想主流的末代传人。其所著《战争艺术》(*The Art of War*),被当代战史大师霍华德(Michael Howard)誉为十九世纪最伟大的军事教科书,而他本人则宣称“我深信这本书对于国王和政治家都是极适当的教材”。约米尼对后世的影响极为深远,西方军事教育至今仍奉其为圭臬。

克劳塞维茨的《战争论》(*On War*)是一本著名的战略论著,他所提出的一套战争哲学,至今仍意义非凡。对他而言,战争就是“强迫敌人遵行我们意愿的一种暴力行为”,在战争中,物质力量和军事技巧固然重要,心理及精神因素亦同样重要。但由于此书国内已有多种译本,我们这里不无遗憾地放弃了。

《战略论》(*Strategy: The Indirect Approach*)是李德哈特传世之作。其最早的出现是在一九二九年,其最后的增订版则在一九六七年。这本书不仅宣扬其“间接路线”,而对于

总 序

战略理论也作了有系统的扼要分析,尤其是有关大战略的思考更开风气之先,直到今天仍受到全世界的尊重。《战略论》与《第二次世界大战战史》同为不朽巨著,应同时研读。

富勒之于李德哈特,其关系是介乎师友之间。富勒的最伟大著作为《西洋世界军事史》,而《战争指导》(*The Conduct of war*)为其晚年著作,可以视为前书的补篇。富勒到此时,其思想已炉火纯青,所以其价值不仅不逊于前者,而甚至于犹有过之。这本书以历史为基础,其所分析的内容则为法国革命、工业革命、俄国革命对战略思想所产生的冲击。

薄富尔是我们介绍的最后一位西方已故战略大师。他要比李德哈特晚一辈,其思想的结晶,著作的出版都已在第二次大战之后,可以算是核时代的产品。他的思想不仅超过传统境界,而且也越出军事的范畴。他的第一本著作也是其代表作即为《战略绪论》(*An Introduction to Strategy*),出版于一九六三年,此时人类进入核时代已近二十年。所以,他有完全不同的战略认知,并建立新的思想体系。国人对于薄富尔的著作一直都不曾给予以应有的重视,实在很令人引以为憾。

这样几本西方战略经典名著构成这一套丛书。若能认真研读这些著作,则不仅对于战略思想的源流可获全面的了解,而在研究战史或国家安全问题时,更能提供必要的理论基础。基于上述的认知,我们敢于相信这一套战略经典丛书应能受到大家的肯定。

原 序

战争的艺术是永远存在着，尤其是战略，从凯撒以至于拿破仑，都是完全一样的。但是这种艺术（以对于古今名将的了解为限度），却是在过去的书籍中所找不到的。

这些书都是枝枝节节的，通常都只是以战术为其讨论的对象，而且还不太完全——也许，战争只有在这一部分，可能还会有一定的规律可循。

这些作家们对于他们所想要开发的矿山，却都透入得不够深。要了解十八世纪中叶对于战争艺术的正确观念，我们必须研读沙克斯元帅(Marshal Saxe)在他的《战争艺术论》(*Reveries upon the Art of War*)中所写的序文。他说：

战争是一种充满了阴影的科学，在这种阴影之下，一个人在行动时是很难有把握的。它的基础就是惯例和偏见，这又都是无知的天然后果。

所有的科学都有原理，唯有战争的科学独无。那些曾经著书立说的名将们，并不能把任何原理赐与我们。那只不过是些战例而已，至于它们的原理，我们还是完全不知道。

这是在腓特烈大帝发动七年战争以前所写的，而这位沙克斯元帅本人对于这些阴影也并没有设法去廓清它，所

写的东西还是不脱前人的窠臼。

在七年战争结束的时候,就有许多好书出现了。腓特烈本人,是一个伟大的国王,伟大的军人,伟大的哲学家,和伟大的史学家,但是他却还不满足,他还写了一本好书:《与诸将书》(*Instructions to His Generals*)。从这个时候起,一直到法国大革命为止,兵学方面的著作是越来越多。不过对于这门科学的较高层次,却还是没有有一个令人满意的观念。

当我在年轻的时候,曾经遍读兵书以来教育我自己。但是我却发现只有在战术方面,还多少有一点可学的东西,而对于整个战争的观念就都不完全,并且还互相冲突矛盾。

于是我又转而研究战史,想从这方面找到前人所不能给予我的答案。从腓特烈大帝的记事中,使我发现了他在李沙(Lissa)大获全胜的秘密。我认为这个秘密实在很简单,就是集中他的主力去攻击敌人的一翼而已——不久英国军事学家劳易德(Lloyd)也发表了同样的见解,使我的信心更为坚定。以后,我又发现拿破仑在意大利的最初胜利,也正是由于同样的原因。于是我就明白了在战略上是的确有原理的存在,这就是一切战争科学的钥匙。

从此以后,我就在战史中去加以发掘。我深信我已经找到了研究战争理论的不二法门,从此就可以发现它的真正规律。于是我摒弃一切其他的路线,而像一个狂热的新教徒一般,从事于我自己的工作。

一八三一年,普鲁士的克劳塞维茨将军死了,他的太太把他那个尚未完成的原稿,印刷发表。这本书在德国曾经轰

原 序

动一时，可是使我感到遗憾的，就是该书作者在写作之前，并没有能够先看一看我这本《战争艺术》，否则对于他一定会有所裨益的。

任何人都不能否认，克劳塞维茨将军是一个饱学之士，而且还有一枝如椽的巨笔。不过他的笔法有时却不免太玄妙了，尤其是对于说教时的讨论是不很适合——因为此时所最应注意的是简单和明了。此外，他对于整个军事科学而言，其所持的怀疑态度似乎也未免过火。在他的书中：第一卷是痛驳一切的战争理论，而以下的两卷则又充满了理论上的教条。这可以证明作者相信他自己的教条是绝对的有效，但是对于人家的东西却认为一钱不值。

假使沙克斯元帅今天再复活，他对于我们今天军事著作的丰富情形，一定会感到惊喜莫名，而且不会再抱怨说这是一种充满了阴影的科学了。所以在今天，对于好学之士而言，并非没有好书可读，因为在今天我们已经有了原理，而当他们在十八世纪的时候，却只有个别的方法和体系。

把所有赞成和反对的意见作一个比较研究，再把近三十年来军事科学的巨大进步，和克劳塞维茨的怀疑论作一个对比，我认为我可以作出下述的结论：那就是有许多作家对于我所列举的原理，并没有真正的了解，有些人把它们胡乱的加以应用，有些人从它们引出一些想入非非的见解，那都是我从不曾梦想到的。因为像我这样一个人，曾经做过将军，对于十几次的战役都曾经有参与的经历，当然应该知道战争实在是一幕伟大的游戏，有一千种精神和物质上的因

战争艺术

素，都与它有关系，这是不可能用数学计算的方式来解决的。

但是我也有资格大胆的宣布说，凭着二十余年的经验，使我具有下述的信念：

战争的确有几条基本原理，若是违反了它们，就一定会发生危险；反而言之，若是能好好的运用，则差不多总是可以成功的。

从这些原理所引出来的应用规律，数目也只少数几条，虽然依照不同的环境，有时常常应该加以修改；可是一般说来，在战争的混乱和动荡中，却可以当作是一个指南针，指导军队的主将完成困难而复杂的任务。

真正的天才当然毫无疑问的会运用这些原理，而不必去钻研它们；可是这些简单的理论（一点书卷气也没有）对于天才也还是有补助的作用，可以使他在参证之后，对他自己的信心更为坚定。

一切战争艺术的理论，其惟一合理的基础就是战史的研究。它固然具有一定数目的原理和规律，但是它可以使一个真正的天才，在对于战争的一般指导中，还是具有极大的自由限度。

反而言之，最戕贼天才和最容易误事的，却莫过于那些书卷气过重的理论。它的基础是一种错误的观念，认为战争是一种“真正”的科学，一切的行动都可以用计算的方式来决定。

原 序

最后，少数作者的“形而上学”观念，和“怀疑论”的见解，并不足以使人就相信战争是毫无规律的。因为他们的著作并不能推翻这些规律，甚至他们自己也相信这些规律。

我希望在发表了上述这一段声明之后，大家不应该再指控我是想要把这种艺术变成一种机械性的例行公事，同时也绝不是认为只要读过本书的某一章之后，就可以一旦豁然贯通，而具有指挥军队的才能。在各种的艺术方面，也和整个人生一样，知识和技巧完全是两件不同的东西。一个人常常只要有技巧，即可以成功，但是一定要两者配合在一起，才可能成为一个优秀的人才，而确保完全的成功。同时为了避免人家攻击我书卷气太重起见，我又要特别声明，知识的主要问题不在于博，而在于精，换言之我们只要懂得与我们的任务特别有关系的一切就足够了。

对于凡是能够深切了解这些道理的读者，我愿把这一本新书献给他们，我深信这一本书对于一位国王或是一位政治家，都是一本极适宜的教科书。

今天绝不可以说战争的艺术发展到这种程度，就已经尽善尽美，不可能再进一步了。在太阳底下没有那一样东西是尽善尽美的！就是把古今的名将，都汇集于一堂，让他们组织一个委员会去研究这个问题，他们也还是不可能为战争的一切阶段，制成一套完善、绝对和不变的理论。

定 义

战争的艺术，一般说来，包括五种纯粹军事方面的学问——战略学、大战术学、后勤、工程学和小战术学。另外还有第六种学问，而为一般人所不认识者，似乎可以叫做“外交与战争的关系”。虽然这一门学问与政治家的关系要比与军人更深。不过这却是不可以否认的，假使说这种学问对一个低级的将领是没有什么用处，可是一个军团司令以上的高级将领，则绝不可不懂得这些知识。它和战争的发生，与战争的指导，都有重要的关系，所以本书对于这一方面也要详加检讨。

再重述一遍战争的艺术包括下列六个不同的部分：

- (一)大战略——政治家的行为与战争的关系。
- (二)战略——在战场上指挥大军的艺术。
- (三)大战术。
- (四)后勤——调动军队的艺术。
- (五)工程学——要塞的攻守技术。
- (六)小战术。

本章所准备分析的对象就是前四个部分的综合关系，而略去后两个部分的讨论。

假使只想做一个好的步兵、骑兵或是炮兵军官，也许不

战争艺术

必了解这么多的东西；但是对于一位将官或一位参谋人员而言，这种知识却是绝对不可以缺少的。

目 录

总 序.....	(1)
原 序.....	(1)
定 义.....	(1)
第一章 大战略.....	(1)
第一节 为了收回权利的攻势战争.....	(5)
第二节 政治上取守势而军事上取攻势的战争	(6)
第三节 争权夺利的战争.....	(8)
第四节 战争与同盟国的关系.....	(8)
第五节 干涉性的战争.....	(9)
第六节 侵略性的战争	(13)
第七节 思想的战争	(16)
第八节 民族性的战争	(20)
第九节 内战和宗教战争	(23)
第十节 双重战争和两面作战的危险	(24)
第二章 军事政策	(27)
第十一节 军事统计学和地理	(30)
第十二节 影响战争成败的其他因素	(31)
第十三节 军事制度	(34)

第十四节 大军的统帅	(42)
第十五节 民族的尚武精神和军队的士气	(50)
第三章 战略——战略的定义和战争的基本原理	(55)
第十六节 作战的体系	(63)
第十七节 战 场	(66)
第十八节 作战基地	(70)
第十九节 战略线和战略点,战场上的决定点,作战中的目标点	(77)
第二十节 作战正面,战略正面,防线和战略位置	(84)
第二十一节 作战区和作战线	(90)
第二十二节 战略线	(107)
第二十三节 保护作战线的方法	(112)
第二十四节 新旧两种战争的体系	(115)
第二十五节 补给与作战的关系	(119)
第二十六节 攻城战	(125)
第二十七节 野战筑城与战略的关系	(131)
第二十八节 山地的战略行动	(132)
第二十九节 大规模侵入和远征	(138)
第四章 大战术与战斗	(145)
第三十节 阵地战或防御战	(148)
第三十一节 攻击战和战斗序列	(155)
第三十二节 迂回的利弊	(172)

第三十三节 遭遇战·····	(173)
第三十四节 奇 袭·····	(175)
第三十五节 攻城战术·····	(176)
第五章 战略与战术的合用·····	(181)
第三十六节 支队作战·····	(183)
第三十七节 渡 河·····	(190)
第三十八节 退却和追击·····	(197)
第三十九节 宿营和冬季作战·····	(213)
第四十节 袭击或两栖作战·····	(216)
第六章 后 勤——调动军队的实际艺术·····	(221)
第四十一节 概 论·····	(223)
第四十二节 侦察与其他搜集敌人行动情报的方法 ·····	(237)
第七章 部队在战斗中的使用·····	(247)
第四十三节 在战斗线上的军队部署·····	(249)
第四十四节 步兵的部署和使用·····	(263)
第四十五节 骑兵的使用·····	(268)
第四十六节 炮兵的使用·····	(276)
第四十七节 三种兵种的联合使用·····	(279)
结 论·····	(281)
后 记·····	(289)
附录一 约米尼与克劳塞维茨比较研究·····	(297)
附录二 约米尼的战略思想·····	(317)

第一章 大战略